



生物多样性公约

Distr.: General
16 November 2023

Chinese
Original: English

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题
不限成员名额闭会期间特设工作组
第十二次会议
2023 年 11 月 12 日-16 日，日内瓦
议程项目 6
制定关于土著人民和地方社区的公约第 8(j)条
和其他条款新工作方案和体制安排

2023 年 11 月 16 日工作组通过的建议

12/2. 制定关于土著人民和地方社区的公约第 8(j)条和其他条款新工作方案和体制安排 *

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组，
建议缔约方大会第十六届会议通过内容大致如下的两项决定：

A. 至 2030 年关于土著人民和地方社区的生物多样性公约第 8(j)条和其他条款的工作方案

缔约方大会，

回顾其 2000 年 5 月 26 日第 V/16 号决定，其中认可该决定所附关于执行《生物多样性公约》¹ 第 8(j)条及相关条款的工作方案，以及 2010 年 10 月 29 日第 X/43 号决定，其中修订上述工作方案，用于 2010-2020 年，

认识到鉴于通过《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》² [等近期发展动态]，需要一个[符合并支持执行《框架》的]更全面、更具前瞻性和统筹性的工作方案，

[又认识到并尊重《生物多样性公约》的范围和任务，]

* A 部分的决定草案和 B 部分附件第 1(b)、2-6 和 15-17 段未经联络小组会议审议或讨论。

¹ 联合国，《条约汇编》，第 1760 卷，第 30619 号。

² 第 15/4 号决定，附件。

借鉴关于土著人民和地方社区传统知识、创新和做法的现状和趋势的综合报告，以及生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组已经制定并经缔约方大会通过的[自愿]准则、[标准]和其他工具，

强调需要在国家层面有效执行关于公约第 8(j)条和其他条款的[自愿]准则[、标准][和其他工具]，支持执行《框架》的相关长期目标和行动目标，

注意到缔约方仍在执行第 8(j)条和相关条款现行工作方案中的一些任务，

1. [决定通过本决定附件所载至 2030 年关于土著人民和地方社区的生物多样性公约第 8(j)条和其他条款工作方案；]

2. 请缔约方并邀请其他国家政府[在其国家报告中，作为对《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》执行情况评估的一部分，]报告第 8(j)条和其他条款工作方案的执行进度，包括现有相关[自愿]准则和标准的应用情况；

3. 重申其 2010 年 10 月 29 日第 X/40 B 号决定第 7 段发出的邀请，即请缔约方考虑为第 8(j)条和相关条款指定国家联络点，以便利与土著人民和地方社区的交流，促进有效执行第 8(j)条和其他条款的工作方案；

4. 鼓励缔约方与土著人民和地方社区[，包括妇女、青年和环境人权维护者][，包括妇女和女童、儿童和青年、残疾人和环境人权维护者，]作为实地伙伴一起执行《公约》，包括承认、支持和重视他们的集体行动，尊重他们的土著和传统领地，以及他们在应用、保存和维护其传统知识、创新和做法以促进生物多样性保护和可持续利用方面的努力；

5. 敦促缔约方让[土著人民和地方社区[，包括妇女、青年和环境人权维护者][，包括妇女和女童、儿童和青年、残疾人和环境人权维护者]] [在其自由、事先和知情同意³下，] [充分有效] [充分]参与编写国家报告，修订、更新和执行与《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的长期目标和行动目标相一致的国家生物多样性战略和行动计划；

6. 邀请缔约方向自愿供资机制提供更多资金，以支持土著人民和地方社区有效参与《公约》及其议定书的相关进程；

7. 请执行秘书支持为土著人民和地方社区筹集财务资源的努力。

[8. 又请执行秘书在资源允许的情况下：

(a) [在缔约方、土著人民和地方社区提交材料的基础上，]研究了解关于土著人民和地方社区获取和惠益分享的[具体][实例]的最佳做法和经验，包括含有关于遗传资源、与遗传资源相关传统知识[、关于遗传资源的数字序列信息]及其关于地理来源相关信息和其他相关[来源]元数据的保护和利用的数据库的[有效性]和治理作用，包括披露产品来源和关于此种利用所产生进程的信息，并与土著人民和地方社区分享这些研究的成果；

(b) 加强和支持第 8(j)条和相关条款国家联络点全球网络，以支持国家和国际层面执行《公约》的工作；

³ 凡提及“自由、事先和知情同意”均指三种表述，即“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”。

(c) 查明[和促进, 包括通过研究]关于[[直接]供资] [创新性财务机制] [[创新性财务机制]的良好做法[和差距], 以便为了土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的集体行动, 包括由妇女和青年领导的行动[加强财政]。]

附件

至 2030 年《生物多样性公约》关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款的工作方案草案

一. 目标

1. 本工作方案的目的是根据《生物多样性公约》任务规定并在《公约》框架内, 促进在地方、国家、次区域、区域和国际层面执行《公约》关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款以及《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》, 确保土著人民和地方社区充分有效地参与所有阶段和所有层面的公约执行工作, 从而确保持续承认土著人民和地方社区与生物多样性和公约及其议定书的密切关系。

二. 总则

2. 应从地方到全球层面确保土著人民和地方社区, 特别是妇女、女童和土著人民和地方社区的青年以充分、公平、包容、有效和促进性别平等的方式参与确定、执行和监测工作方案各构成部分的所有阶段。与土著人民和地方社区建立的伙伴关系应符合道德、公平并以相互尊重和诚信为基础。

3. 本工作方案旨在应对发展中国家面临的具体挑战, 以及需要确保土著人民和地方社区、特别是发展中国家的土著人民和地方社区在《公约》执行工作中拥有适当和区域均衡的代表性。

4. 土著人民和地方社区的传统知识、创新、做法和技术应受到重视, 被视为必不可少, 得到与其他形式的知识相同的尊重和考虑。应以尊重知识生成过程和每个知识体系的完整性的方式促进真正的协作和知识的共同生产。应将来自不同体系和实践的知识纳入制定和执行生物多样性保护、可持续利用和惠益分享的政策的主流。

5. 应采取符合土著人民和地方社区的精神和文化价值观和习惯做法的整体办法, 承认它们之间的关系, 包括与其领地、土地和资源的关系, 以及根据相关国家法律和国际义务管控其传统知识、创新、做法和技术的权利。

6. 生态系统方法是一项对土地、水和生物资源进行综合管理的战略, 能够促进其公平的保护和可持续利用。

7. 土著人民和地方社区的传统知识、创新、做法和技术只有[根据国家法律,]在获得其自由、事先和知情同意⁴的情况下方可获取。土著人民和地方社区应根据共同商定的条件获得利用其持有的传统知识所产生惠益的公正和公平份额。

8. 执行工作方案时应采用促进性别平等的方法、实施性别平等行动计划⁵和基于人权的方法, 尊重、保护、促进和实现人权。《框架》承认享有清洁、健康和可持续环境

⁴ 凡提及“自由、事先和知情同意”均指三种表述, 即“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”。

⁵ 第 15/11 号决定, 附件。

的人权，承诺确保诉诸司法和获得信息的权利，充分保护环境人权维护者。如《联合国土著人民权利宣言》⁶所述，本工作方案中的任何内容都不得被解释为削弱或取消土著人民目前拥有或未来可能获得的权利。

三. 构成部分

任务	行为体	优先级别
[构成部分 1. 养护和恢复]		
促进和支持土著人民和地方社区主导的生物多样性养护、保护和恢复，从而推动执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。		
1.1 在土著人民和地方社区的充分和有效参与下 ⁷ 制定准则 ⁸ ，以加强落实行动目标 2 和 3 的法律和政策框架，包括在土著和传统领地上的法律和政策框架，支持土著人民和地方社区主导的保护和恢复做法。	[SB8j]	高度优先
1.2 依照国家立法和国际义务，确定和推广确保土著人民和地方社区的土地保有权和治理的最佳做法，制定在空间规划和环境影响评估中纳入和考虑传统土地和资源利用的准则。	[SB8j]	待定
1.3 促进无正式渠道获得土地的土著人民和地方社区的权利，包括在城市地区，并与他们合作养护、保护和恢复生物多样性，创建和维护蓝色和绿色空间。	缔约方	待定
[1.4 与土著人民和地方社区接触并合作，改善针对生物多样性丧失直接驱动因素的影响的管理行动成果。] [1.4 替代案文 与土著人民和地方社区互动合作，改善外来入侵物种、污染以及减缓和适应气候变化管理行动的成果]。	所有行为体	待定
构成部分 2. 可持续利用生物多样性		
促进、鼓励和确保生物多样性的可持续利用，除其他外，尊重和保护土著人民和地方社区的可持续习惯使用，从而推动执行《公约》第 10 条 (c) 款、《生物多样性可持续习惯使用行动计划》 ⁹ 和《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。		
2.1 依照《生物多样性可持续习惯利用行动计划》，并酌情在土著人民和地方社区的充分和有效参与下，将尊重和保护可持续习惯利用的做法或政策纳入国家生物多样性战略和行动计划、消除贫困战略和法律。	缔约方	待定
2.2 促进和加强土著人民和地方社区制定的基于社区的举措，包括与其他行为体合作，支持和促进生物多样性的可持续利用以及尊重和保护生物多样性的可持续习惯利用[，包括可持续野生动物管理和传统农业、粮食系统和传统医药，包	所有行为体	待定

⁶ 联合国大会第 61/295 号决议，附件。

⁷ 在本工作方案中，“参与”应理解为充分、公平、包容、有效和促进性别平等的参与。

⁸ 在本工作方案中，准则指自愿准则。

⁹ 第 XII/12 B 号决定，附件。

括通过基于生物多样性的活动和产品[和服务]来增强生物多样性]。		
[2.3 支持土著人民和地方社区根据生物多样性可持续习惯利用的传统知识、创新和做法在[生物多样性行动中]牵头采取的[解决生物多样性与气候变化之间相互联系问题的]举措，包括那些缩小气候变化对生物多样性产生的影响的举措。] [2.3 替代案文 支持土著人民和地方社区根据生物多样性可持续习惯利用的传统知识、创新和做法在生物多样性行动中牵头采取的举措，包括那些促进气候行动对生物多样性产生积极影响的举措。]	缔约方	待定
2.4 通过促进生物多样性可持续习惯利用的活动，支持土著人民和地方社区的生计。	缔约方	待定
构成部分 3. 分享利用遗传资源和遗传资源数字序列信息以及与遗传资源相关的传统知识所产生的惠益		
促进公正和公平地分享利用遗传资源、与遗传资源相关的传统知识和遗传资源数字序列信息所产生的惠益，从而除其他外，促进实施《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。		
3.1 制定一项行动计划，支持在与土著人民和地方社区拥有的遗传资源相关的遗传资源和传统知识方面执行《公约》和《生物多样性公约关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》。这一行动计划应包括能力建设活动和技术法律援助，同时考虑到《“生命之根”自愿准则》 ¹⁰ 。	[SB8j]	待定
[3.2 [根据缔约方、土著人民和地方社区提交的材料，]就土著人民和地方社区的获取和惠益分享[具体][案例]的最佳做法和经验开展研究，包括数据库和资料库的[有效性]和治理作用，其中载有利用和保护遗传资源、与遗传资源相关的传统知识、[遗传资源数字序列信息]及其地理来源相关信息和其他相关[出处]的元数据，包括披露产品原产地和此类利用所产生的过程的信息。应将这些研究结果与土著人民和地方社区分享。]	[秘书处]	待定
3.3 促进鼓励土著人民和地方社区与遗传资源[和遗传资源数字序列信息]相关的传统知识使用者之间合作和伙伴关系的方案，并合作防止非法占有传统知识。	所有行为体	待定
3.4 支持土著人民和地方社区在遗传资源和相关传统知识方面的能力发展，以及与外部利益攸关方的对话，同时顾及文化和组织背景，适应土著人民和地方社区独特的治理制度。	所有行为体	待定

¹⁰ 《“生命之根”自愿准则》，用于制订各种机制、法律或其他适当倡议，确保取得土著人民和地方社区取决于国情的关于获取其知识、创新和做法的“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”，公正和公平地分享利用其与保护和可持续利用生物多样性有关的知识、创新和做法所产生的惠益，报告和防止非法占用传统知识（第 XIII/18 号决定，附件）。

3.5 支持土著人民和地方社区的能力发展，为土著人民和地方社区与缔约方之间的信息交流以及与其他行为体，包括遗传资源和传统知识的使用者之间的对话创建平台。	所有行为体	待定
3.6 支持土著人民和地方社区制定生物文化社区规约或其他措施的举措，确保他们的自由、事先和知情同意，有效和公平地分享利用与遗传资源[和遗传资源数字序列信息]相关的传统知识所产生的惠益。	所有行为体	待定
3.7 生成关于土著人民和地方社区包括妇女参与获取遗传资源和分享其利用所产生惠益的决策的数据和统计资料，并在必要时根据这些基线提高他们的参与度。	缔约方	待定
构成部分 4. 知识和文化		
支持传统知识的传播和保护，包括代际传承，确保传统知识和其他知识体系得到同等重视，从而促进实现公约第 8(j)条和《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。		
4.1 支持土著人民和地方社区努力加强代际传承、利用和重振，在正规和非正规教育机构以及文化和教育中心加强土著和地方语言和传统知识，特别尊重妇女、女童和青年的作用和需求。	所有行为体	待定
4.2 促进执行、加强和传播关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案 ¹¹ 。	所有行为体	待定
4.3 促进将传统知识、创新和做法纳入《公约》所有机构，特别是科学、技术和工艺咨询附属机构，同时考虑到生物多样性和生态系统服务政府间科学与政策平台的工作。	[SB8j]	待定
4.4 根据《能力建设和发展长期战略框架》以及《框架》知识管理构成部分 ^{12,13} ，开展能力建设、发展和提高认识活动，促进传统知识在指导生物多样性管理方面的作用。	所有行为体	待定
[4.5 加强和支持第 8(j)条和相关条款的国家联络点全球网络，支持在国家 and 国际一级执行《公约》。]	[秘书处]	待定
4.6 组织知识交流和学习平台，促进工作方案各项任务的执行。	[秘书处、]缔约方、民间社会组织，与土著人民和地方社区及相关行为体合作	待定
4.7 促进土著人民和地方社区、科学家和其他利益攸关方共同创造新知识，这些是土著人民和地方社区在快速环境变化[，如气候变化、土地和海洋使用的变化、外来入侵物种和污	所有行为体	待定

¹¹ UNEP/CBD/COP/10/INF/3，附件一。根据第 15/22 号决定，联合工作方案由秘书处、联合国教育、科学及文化组织、国际自然保护联盟和其他伙伴牵头。

¹² 等待缔约方大会第十六届会议的结果。

¹³ 第 15/8 号决定，附件一。

染]下复原、适应和继续可持续习惯使用和生物多样性保护做法所必需的，特别尊重妇女、女童和青年的作用和需要。		
4.8 与土著人民和地方社区一起，编写与本工作方案所有要素和任务相关的宣传、教育和增强意识材料，包括以土著语言和当地语言编写。	所有行为体	待定
构成部分 5. 加强执行和监测进度		
通过全面有效地执行与土著人民和地方社区相关的决定、原则和准则，促进《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的执行，加强力度将公约第 8(j)条和其他条款纳入《公约》及其议定书的工作。		
5.1 促进在国家一级更广泛地应用、执行和监测已通过的行动计划、准则和原则。[这些行动计划、准则和原则的例子包括： (a) 第 8(j)条和相关条款范围内的关键术语和概念自愿词汇表； (b) 对拟议在圣地和土著和地方社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开发活动进行文化、环境和社会影响评估的阿格维古自愿性准则； (c) 确保尊重土著和地方社区文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里行为道德守则； (d) 生物多样性可持续习惯使用行动计划； (e) 生命之根自愿准则； (f) 关于返还与保护和可持续利用生物多样性相关传统知识的卢佐利希里沙希克自愿准则； (g) 关于生物多样性融资机制保障措施的自愿准则； (h) 性别平等行动计划； (i) 评估土著人民和地方社区集体行动贡献的指导原则。 注：缔约方已确定两个选项：(a)保留上文所示案文不动；(b)将(a)至(i)分段移至脚注。	[缔约方、第 8(j)条和相关条款的国家联络点]	待定
5.2 为土著人民和地方社区建立[激励创新][奖励]计划制定准则，以保护和维护其传统知识、创新和做法，将其应用于养护和可持续利用生物多样性的方案。	[SB8j][缔约方和其他行为体]	待定
5.3 根据关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案，进一步运作[四项]传统知识指标，帮助持续监测第 8(j)条和其他条款工作方案的执行情况。	[SB8j]缔约方	待定
[5.4 视需要审查和更新第 8(j)条和相关条款范围内关键术语和概念自愿词汇表 ¹⁴ ，确保其继续符合[国际标准和惯例和]《公约》的用语，同时考虑到《联合国土著人民权利宣言》的用语。] ¹⁵	[SB8j]	待定
构成部分 6 土著人民和地方社区的充分和有效参与		

¹⁴ 第 14/13 号决定，附件。

¹⁵ 为了说得更清楚，印度尼西亚和俄罗斯联邦强烈认为，第 5.4 段没有授权，不应予以考虑，因此不应仅仅放在括号内，而应删除。

使土著人民和地方社区包括土著妇女、女童和青年能够充分有效地参与保护生物多样性和执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关决策。		
6.1 执行和进一步完善公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组使用的强化参与机制。	[SB8j]	待定
6.2 确保土著人民和地方社区充分有效地参与制定、修订和执行国家生物多样性战略和行动计划以及国家报告，加强与土著人民和地方社区的伙伴关系和协作，承认他们为执行公约所采取的集体行动和作出的贡献。	缔约方	待定
[[6.3 对联合国三个土著人民权利机制即土著问题常设论坛、土著人民权利问题特别报告员和土著人民权利专家机制提出的与土著人民和地方社区之间区别对待有关的建议的执行问题进行法律和政治分析。] [6.3 替代案文 1 组织与土著人民和地方社区的国际对话，讨论他们的相似之处和不同之处，以审议和思考联合国关于土著人民权利的三个机制提出的建议。] [6.3 替代案文 2 与联合国人权事务高级专员办事处(人权高专办)和从事土著人民权利工作的联合国任务负责人协商，促进对土著人民的独特权利和地方社区的权利进行法律和技术分析，并向缔约方大会第十七届会议报告。]] ¹⁶	[[秘书处][SB8j]]	待定
构成部分 7. 基于人权的方法		
根据《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》，采用基于人权的方法，加强土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的权利。		
7.1 与联合国相关机构[包括土著人民问题机构间支助小组及其成员、联合国人权事务高级专员办事处、土著问题常设论坛、土著人民权利问题特别报告员和土著人民权利专家机制以及其他相关组织]，并与土著人民和地方社区合作，依照相关国际义务和文书并采用基于人权的方法，制定准则以增强土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的权利。	[SB8j]	待定
7.1 之二 酌情支持和促进传统土地保有权 ¹⁷ ，保障土著人民和地方社区的土地保有权，依据国家法律保护 and 可持续利用生物多样性。	缔约方	待定
[7.1 之三 支持申诉和补救机制，将其作为在执行《框架》过程中采用基于人权的方法的一部分。]		
[7.2 [汇编缔约方、土著人民和地方社区及其他相关利益攸关方提交的与以下方面有关的良好做法][制定关于[执行行动目	[SB8j]	待定

¹⁶ 为了说得更清楚，印度尼西亚和俄罗斯联邦强烈认为，第 6.3 段没有授权，不应予以考虑，因此不应仅仅放在括号内，而应删除。

¹⁷ “传统保有权”包括土地和水域。

标 22, 包括]充分保护[与[《公约》和《框架》的宗旨][生物多样性的保护和可持续利用]有关的]环境人权维护者特别重视保护妇女免受一切形式的暴力[与土著人民和地方社区保护生物多样性有关] 以及诉诸司法和获取[相关辅助性]信息的指导准则。]		
[7.2 替代案文 根据《公约》和《框架》及《性别平等行动计划》，汇编缔约方、土著人民和地方社区以及相关利益攸关方提交的关于充分保护环境人权维护者和诉诸司法的良好做法以及辅助性信息，并制定准则]。		待定
构成部分 8. 土著人民和地方社区[直接获得]保护、恢复和可持续利用生物多样性资金		
促进执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关行动目标，特别是支持土著人民和地方社区[直接获得资金]-为其[利用新的和额外的资金]。		
8.1 根据资源调动战略并在其范围内，支持为土著人民和地方社区调动财政资源的工作。	所有行为体	待定
8.2 进一步探讨制定或改进现有政策、机制和其他适当倡议和措施的备选方案，以[通过现有国家政策、方案或系统]增加[直接]获得资金的机会，促进土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的集体行动。		待定
[8.2 之二监测和报告针对或让土著人民和地方社区、特别是妇女和青年为保护和可持续利用生物多样性而使用的资源额度及其条件和方式]	缔约方、全球环境基金和其他相关组织	待定
[8.3 确定[和促进，包括通过研究]关于[[直接]供资][创新融资机制]]的良好做法[和差距]以[增加资金]]，从而促进土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的集体行动，包括由妇女和青年主导的行动。]	秘书处	待定

简称：SB8j — 公约第 8(j)条和其他条款附属机构。

B. 土著人民和地方社区充分有效参与生物多样性公约工作的体制安排

缔约方大会，

[1. 决定设立一个生物多样性公约第 8(j)条和其他条款[附属机构]，其工作方法载于本决定的附件，负责就公约及其议定书范围内与土著人民和地方社区相关的所有事项，向缔约方大会、其他附属机构，并应要求向作为卡塔赫那生物安全议定书¹⁸ 缔约方会议的缔约方大会和作为生物多样性公约关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书¹⁹ 缔约方会议的缔约方大会提供咨询；]

2. [又]决定进一步[确保][并将]关于土著人民和地方社区的工作[纳入][与]科学、技术和工艺咨询附属机构和执行问题附属机构的工作[的一致性]，除其他外，[指定两个附属机构的常设议程项目以及]确保有关土著人民和地方社区事项的议程项目由相关附属机构审议，[并]按照公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组的既定做法，²⁰ [就有关土著人民和地方社区事项的议程项目][运用][设法运用]加强土著人民和地方社区参与的机制][并确保有关土著人民和地方社区的问题之间的平衡；]

[3. [还][又]决定科学、技术和技术咨询附属机构和执行问题附属机构在每次会议上分配额外会议时间，解决审议事关土著人民和地方社区的议程项目所需足够时间问题；]

[4. 鼓励缔约方、其他国家政府和相关组织向土著人民和地方社区的代表提供更多支持，使他们能够有效地参加科学、技术和技术咨询附属机构和执行问题附属机构的会议。]

[附件

生物多样性公约第 8(j)条和其他条款[常设附属机构的]拟议工作方法

一. 职能

1. 生物多样性公约第 8(j)条和其他条款[附属机构]将在公约缔约方大会和作为卡塔赫那生物安全议定书和关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会的指导下[，以符合科学、技术和工艺咨询附属机构以及执行问题附属机构的任务规定的方式，][与科学、技术和工艺咨询附属机构以及执行问题附属机构协作，]履行职能，处理上述机构交付的问题。[第 8(j)条和其他条款[附属机构]应在考虑到科学、技术和工艺咨询附属机构以及执行问题附属机构的作用和职能的情况下履行自身职能，以确保工作的互补性和避免重叠。]第 8(j)条和其他条款[附属机构]的职能是：

¹⁸ 联合国，《条约汇编》，第 2226 卷，第 30619 号。

¹⁹ 联合国，《条约汇编》，第 3008 卷，第 30619 号。

²⁰ 见第 14/17 号决定，第 9(c)分段。

(a) [促进和支持执行第 16/--号决定附件所载的根据《公约》有关第 8(j)条和相关条款开展的工作][促进执行和审查][审查和促进执行]第 8(j)条和相关条款工作方案，包括《公约》与土著人民和地方社区有关的第 10(c)条；

(b) 就加强执行《公约》有关土著人民和地方社区的 8(j)条和其他条款的措施向缔约方大会提供咨询，并酌情向作为卡塔赫那议定书和名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会和其他附属机构提供咨询。这包括就开发和执行法律和其他适当形式的措施以尊重、保持和维持土著人民和地方社区体现与保护和可持续利用生物多样性相关的知识、创新和做法提供咨询。

二. 运作原则

2. 在履行其职能时，公约第 8(j)条和其他条款[附属机构]应使其工作方案与《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关部分保持一致，特别是 2030 年行动目标，并优先处理需要尽早采取行动的任务。

3. 在促进执行第 16/--号决定附件所载工作方案时，公约第 8(j)条和其他条款[附属机构]应与具有补充性职能和致力于有关土著人民和地方社区工作的联合国机构和其他进程合作，并得益于它们的协助。

三. 程序性事项

4. 根据缔约方大会会议议事规则第 26 条第 5 款，缔约方大会会议议事规则比照适用于第 8(j)条和其他条款[附属机构]的会议，但第 18 条除外。

5. 第 8(j)条和其他条款[附属机构]为公约议定书服务时，议定书的决定只能由议定书缔约方作出。

6. 第 8(j)条和其他条款[附属机构]应承担属于其工作方案范围内的以及缔约方大会或作为各议定书缔约方会议的缔约方大会交付的任何任务，并向这些机构报告工作。

四. 主席团和共同主席

7. 缔约方大会主席团将担任[附属机构]关于第 8(j)条的主席团。

8. [附属机构]将有两名共同主席[由缔约方大会选出]，一名由行使其职权的区域集团的缔约方提名，在联合国各区域集团²¹之间轮流担任，另一名由土著人民和地方社区的代表提名。考虑到性别平衡，将从发展中国家选出至少一名共同主席。[共同主席应从其当选的缔约方大会会议结束时起就职，并一直任职至其继任者在下一届缔约方大会常会结束时就职为止。][缔约方大会通过的预算或其他预算外资金来源应反映附属机构及其机关的会议和活动的次数和持续时间。]

9. [附属机构]主席的候选人应有公约进程方面的经验，具有胜任在公约背景下处理土著人民和地方社区相关事务的能力。各区域组在确定候选人时，应考虑其是否有时间从事第 8(j)条和其他条款规定的工作。当缔约方提名和缔约方会议选举的共同主席系来自某一个或两个议定书缔约方的非缔约方国家时，将从代表《议定书》缔约方的

²¹ 按照科学、技术和工艺咨询附属机构和执行问题附属机构轮流担任主席的做法，并为避免一个区域组同时出任一个以上附属机构的主席，各区域组当选第 8(j)条和其他条款附属机构主席的顺序应为：非洲国家、西欧和其他国家、亚太国家、拉丁美洲和加勒比国家、东欧国家。

主席团成员中指派一名替代者主持与一项或另一项《议定书》有关的项目。[附属机构]的共同主席是缔约方大会主席团的当然成员。缔约方大会主席将邀请[附属机构]共同主席出席与[附属机构]有关事项的会议。

10. 继《公约》第 8(j) 条和相关条款特设工作组的既定有效做法之后，作为[附属机构]主席团的缔约方大会主席团将继续邀请土著人民和地方社区的代表在[附属机构]每次会议开始时从土著问题常设论坛确定的七个社会文化区域各指定一名代表作为主席团之友参加[附属机构]的工作。

五. 预算事项

11. [附属机构]应在每个闭会期间与《公约》其他附属机构的会议衔接举行会议，除非缔约方大会另有决定[，适当考虑到确保发展中国家缔约方[以及土著人民和地方社区]充分和有效参与的重要性]。

12. 第 8(j) 条和其他条款[附属机构]在缔约方大会或作为卡塔赫纳议定书或名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会为这些机构所作的属于[附属机构]任务范围的具体决定而核准的预算资源范围内，可酌情向执行秘书提出要求和利用公约或其议定书下的机制。

13. 执行秘书应向[附属机构]提供履行职能和任务所需的支持。[附属机构]可在资源允许的情况下，酌情利用公约下建立的机制。第 8(j) 条和其他条款[附属机构]的工作将在全体会议上进行，或在缔约方大会核准必要预算的情况下，酌情在不限成员名额会期工作组中举行。第 8(j) 条和其他条款[附属机构]最多可设立两个不限成员名额会期工作组，在[附属机构]会议期间同时进行工作。工作组不应与全体会议同时举行会议。工作组应根据明确规定的职权范围设立，并向所有缔约方和观察员开放。

14. 根据缔约方大会认为有必要执行其任务的决定，并在资源允许的情况下，可根据附属科学、技术和技术咨询机构综合工作方式 H 节第 8 段设立特设技术专家组，载于 2006 年 3 月 31 日第 VIII/10 号决定附件三。

六. 联络点

15. 缔约方应指定国家联络点跟进[附属机构]的工作。现有的第 8(j) 条和相关条款国家联络点可继续担任第 8(j) 条和其他条款[附属机构]的联络点。

七. 文件

16. 根据缔约方大会会议议事规则第 10 条，秘书处应尽全力至少在第 8(j) 条和其他条款[附属机构]会议开幕前六周提供会议文件。

17. 应尽量减少文件和资料文件的数量和篇幅，文件应列有供第 8(j) 条和其他条款[附属机构]审议的拟议结论和建议。

]

]